

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«Минский государственный лингвистический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе учреждения
образования «Минский государственный
лингвистический университет»

_____ Л.А.Тарасевич

« 15 » *февраля* _____ 2023 г.

Регистрационный № УД-249/001/23 Уч.

РУССКИЙ ЯЗЫК: ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННАЯ
ЛЕКСИКА

Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине
для специальности

1-21 80 24 «Перевод и переводоведение (с указанием языков)»
Профилизация «Теория и практика переводческой деятельности (для
иностранцев магистрантов)»

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта высшего образования II ступени по специальности 1-21 80 24 «Перевод и переводоведение (с указанием языков)», утвержденного и введенного в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 26.09.2019 № 81 и учебного плана по профилизации «Теория и практика переводческой деятельности (для иностранных магистрантов)»

СОСТАВИТЕЛЬ:

В.Т.Иватович-Бабич, доцент кафедры славянских языков учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

А.В.Чуханова, доцент кафедры языкознания и лингводидактики филологического факультета БГПУ имени Максима Танка, кандидат филологических наук, доцент;

О.Н.Жизневская, заведующий кафедрой восточных языков МГЛУ, кандидат филологических наук, доцент.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой славянских языков учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

(протокол № 3 от 12.10.2022);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

(протокол № 6 от 15.02.2023).

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Русский язык: профессионально-ориентированная лексика» является составной частью подготовки магистров в области перевода в рамках специальности 1-21 80 24 «Перевод и переводоведение(с указанием языков)» (профилизация «Теория и практика переводческой деятельности (для иностранных магистрантов)»).

Целью изучения учебной дисциплины «Русский язык: профессионально-ориентированная лексика» является формирование у иностранных магистрантов необходимой коммуникативной компетенции, включающей языковые знания, речевые умения и навыки в сфере профессиональной речевой деятельности переводчика.

Основными **задачами** изучения учебной дисциплины являются:

- изучение подязыка лингвистики, в частности, формирование терминологической базы учебно-профессионального общения;
- овладение лингвистическими понятиями и категориями, отражающими систему и структуру языка;
- осуществление общения в устной и письменной формах на учебно-профессиональные темы в условиях русскоязычной среды;
- формирование навыков коммуникации в процессе научно-исследовательской деятельности;
- совершенствование умений создания текста собственно-научного (академического) жанра – диссертации на соискание степени магистра.

В системе подготовки специалистов с высшим образованием в соответствии с учебным планом по профилизации «Теория и практика переводческой деятельности (для иностранных магистрантов)» специальности 1-21 80 24 «Перевод и переводоведение (с указанием языков)» учебная дисциплина «Русский язык: профессионально-ориентированная лексика» является дисциплиной компонента учреждения высшего образования.

В результате изучения учебной дисциплины «Русский язык: профессионально-ориентированная лексика» обучающиеся должны:

знать:

- стратегию и тактику выбора языковых средств, используемых в учебной, учебно-научной и профессиональной деятельности;
- основные фонетико-орфоэпические нормы русского языка на уровне, обеспечивающем решение коммуникативных задач в условиях профессионального общения;
- основные значения изученных лексических единиц, обслуживающих ситуации общения в учебно-профессиональной и научно-исследовательской сферах деятельности;
- основные грамматические явления и структуры, используемые в устной и письменной формах профессионального общения;

уметь:

- ориентироваться и реализовывать свои коммуникативные задачи на русском языке в следующих ситуациях общения: в учебной сфере (лекция, семинар, практическое занятие, консультация, зачет, экзамен), в учебно-научной и профессиональной (научно-практический семинар, конференция, обсуждение и защита магистерской диссертации) сфере;
- продуцировать монологические и диалогические высказывания в соответствии со смысловым содержанием и речевой ситуацией на основе прочитанного/услышанного текста научного стиля;
- правильно понимать и употреблять языковые средства при осуществлении речевой деятельности с учетом ее ситуативно-стилистического характера;
- производить содержательно-оценочную переработку текста, формулировать свою точку зрения и давать оценку содержания текста, аргументированно излагать свое мнение;

владеть:

- культурой мышления, способностью к обобщению и анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;
- основными методами и способами переработки информации;
- терминологическим лингвистическим аппаратом;
- навыками использования письменных источников информации, сбора необходимых данных и их анализа;
- навыками использования современных технических средств и информационных технологий для решения аналитических и исследовательских задач.

В соответствии с образовательным стандартом по специальности 1-21 80 24 «Перевод и переводоведение (с указанием языков)» изучение учебной дисциплины «Русский язык: профессионально-ориентированная лексика» направлено на формирование следующих компетенций:

УК-4. Обладать готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственных и иностранных языках для решения задач в области межъязыкового посредничества (анализ, обобщение, верификация и оценивание полноты информации, при необходимости восполнение и синтезирование недостающей информации и ее языковое оформление) в ходе профессиональной деятельности.

УПК-1. Обладать углубленными знаниями о когнитивно-коммуникативной деятельности человека, о различиях между концептуальной и языковой картинами мира носителей русского/белорусского и изучаемых иностранных языков и уметь творчески применять полученные знания в решении профессиональных задач.

СК- 4. Владеть методикой проектирования и составления глоссария терминов на основе анализа иерархических связей между понятиями предметной области, в которой выполняется перевод, с применением методики отбора и систематизации специальной лексики.

Содержание учебной дисциплины, формы контроля и технологии обучения направлены не только на приобретение обучающимися теоретических знаний, практических умений и навыков, необходимых для освоения специальности, но и на развитие ценностно-личностного, духовного потенциала обучающихся, формирование у них готовности к активному участию в экономической, социально-культурной и общественной жизни.

В соответствии с учебным планом по профилизации «Теория и практика переводческой деятельности (для иностранных магистрантов)» специальности 1-21 80 24 «Перевод и переводоведение (с указанием языка)» изучение учебной дисциплины «Русский язык: профессионально-ориентированная лексика» рассчитано на **266** академических часов, из них количество аудиторных часов составляет **86** часов (практических занятий), самостоятельная работа планируется в объеме **180** часов.

Учебная дисциплина «Русский язык: профессионально-ориентированная лексика» изучается на протяжении I и II семестров. Формами промежуточной аттестации по учебной дисциплине являются зачет по окончании I семестра и экзамен по окончании II семестра. Трудоемкость учебной дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

Форма получения высшего образования – очная (дневная).